



Manuel d'utilisation et d'entretien

Surface de support Joerns®

DermaFloat® APL

Veuillez lire le manuel de l'utilisateur avant de l'utiliser afin d'éviter toute blessure.



Précautions importantes

Avis important : L'équipement doit être installé et utilisé de la façon prévue lors de sa conception. Il incombe au personnel de l'établissement/à l'utilisateur de lire et de s'assurer de bien comprendre le manuel d'utilisation du produit et de contacter Joerns Healthcare si un élément de ce manuel n'est pas clair. Joerns ne sera pas tenu responsable des blessures résultant du non-respect des instructions et des précautions de ce manuel.

⚠ Avertissement : Les surfaces de support spécialisées Joerns sont conçues en tant que systèmes de remplacement de matelas. Un risque de piégeage peut être présent lorsque l'équipement est placé sur des cadres de lit qui laissent un espace, même de quelques pouces, entre le matelas et le panneau de tête, le panneau de pied et les barrières de lit ou les barrières latérales. L'équipement ne doit PAS être utilisé en présence de ces espacements.

Le personnel de l'établissement ou l'utilisateur doit s'assurer que tous les matelas s'adaptent correctement aux cadres de lit. Joerns n'est pas responsable de l'installation de ses équipements sur des cadres de lit qui laissent des espaces entre le matelas et le panneau de tête, le panneau de pied ou les barrières de lit ou latérales qui présentent un risque de blessure pour les résidents.

⚠ Avertissement : Une évaluation du système de lit optimal doit être effectuée pour chaque résident par un clinicien ou un fournisseur de soins de santé qualifié afin de garantir la sécurité maximale du résident. L'évaluation doit être menée dans le contexte et en conformité aux directives de l'État et des directives fédérales relatives à l'utilisation des dispositifs de contention et des conseils sur le piégeage dans les systèmes de lit y compris le *Clinical Guidance for the Assessment and Implementation of Side Rails* (Guide clinique pour l'évaluation et la mise en œuvre de barrières latérales) publié par le groupe de travail sur la sécurité des lits d'hôpitaux de la Food and Drug Administration des États-Unis. Vous trouverez de plus amples renseignements à l'adresse Internet suivante : <http://www.fda.gov/MedicalDevices/ProductsandMedicalProcedures/GeneralHospitalDevicesandSupplies/HospitalBeds/default.htm>.

Lors de l'utilisation du système de matelas, veillez toujours à ce que le résident soit correctement positionné dans les limites du lit. Aucune extrémité ne doit dépasser sur le côté ou entre les barrières du lit lorsque le matelas est en cours d'utilisation.

⚠ Danger : Risque d'explosion : Ne pas utiliser en présence d'anesthésiques inflammables. Ne pas utiliser en présence de matières en combustion ou de flammes nues. L'air qui circule dans le matelas à air favorise la combustion.

⚠ Danger : Respectez les instructions suivantes afin de réduire le risque de choc. Tout manquement à cet effet peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Immédiatement après l'utilisation du DermaFloat® APL, débranchez-le de sa source d'alimentation.
- Ne pas placer pas et ne pas entreposer le produit à un endroit où il pourrait tomber ou être tiré dans une baignoire ou un évier.
- Ne pas plonger ou laisser tomber le produit dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas retirer la partie arrière de l'unité de commande. Adressez-vous à Joerns au sujet de l'entretien.

⚠ Avertissement : Respectez les instructions suivantes afin de réduire le risque de brûlure, de choc électrique, d'incendie ou de blessure. Tout manquement à cet effet peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

1. N'utilisez ce produit que pour l'usage auquel il est destiné, tel que décrit dans ce manuel. N'utilisez que les équipements et/ou accessoires recommandés par le fabricant.
2. Ne pas faire fonctionner le produit si le cordon d'alimentation ou une fiche est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé ou s'il est tombé dans l'eau. Renvoyez le produit à Joerns à des fins d'examen et de réparation.
3. Tenez l'unité de commande et le cordon d'alimentation à l'écart des surfaces chauffées, par exemple les radiateurs électriques.
4. Ne jamais obstruer les ouvertures d'aération du produit. Ne pas placer l'unité de commande sur une surface, telle qu'un lit ou un canapé, où l'orifice d'aération et/ou le compartiment du filtre, situés à l'arrière de l'unité de commande, pourraient être bloqués. Veillez à ce que les ouvertures d'aération soient exemptes de peluches et de cheveux.
5. Ne jamais laisser tomber ni n'insérer d'objet quelconque dans une ouverture ou un tuyau.
6. Ne pas renverser d'aliments ou de liquides sur l'unité de commande. En cas de déversement, éteignez l'appareil, débranchez-le de son alimentation et laissez-le sécher au moins 24 heures.
7. Ne pas utiliser le produit à l'extérieur ni dans des endroits où l'on utilise des produits en aérosol.
8. Ne branchez ce produit qu'à une prise de courant correctement mise à la terre. Consultez « Instructions de mise à la terre ».

9. Assurez-vous que rien ne se trouve sur le cordon d'alimentation et qu'il n'est pas situé à un endroit où l'on pourrait marcher ou trébucher dessus.
10. Ne pas essayer de réparer l'unité de commande. Veuillez appeler Joerns pour toute demande d'intervention.
11. Le coussin thérapeutique (la couverture supérieure) de ce produit n'est pas perméable à l'air et peut présenter un risque de suffocation. Il incombe au soignant de s'assurer que le résident est en mesure d'utiliser ce produit en toute sécurité.

Conservez ces instructions à des fins de référence ultérieure

Informations relatives au piégeage dans le système du lit

Ces dernières années, les barrières latérales de lit ont également fait l'objet d'un examen réglementaire et d'une évolution de leur conception et de leur utilisation bien qu'elles soient essentielles dans la pratique des soins de longue durée.

L'attention portée sur les barrières latérales comprend non seulement le défi consistant à trouver un équilibre approprié entre la sécurité des résidents et les moyens de contention superflus, mais aussi le problème supplémentaire de sécurité posé par le piégeage.

En collaboration avec notre entreprise et d'autres représentants de l'industrie, la Food and Drug Administration (FDA) des États-Unis a émis de nouvelles directives de sécurité pour les lits médicaux relativement au risque de piégeage. Ces directives recommandent des limites dimensionnelles pour les interstices et les espaces critiques entre les composants du système de lit.

Les zones de piégeage impliquent la relation de composants souvent assemblés directement par l'établissement de santé plutôt que par le fabricant. Par conséquent, la conformité relève de l'établissement.

À titre de premier fabricant de lits pour soins de longue durée et pionnier dans la résolution de cette question cruciale, Joerns Healthcare peut vous offrir l'expertise, l'assistance et les produits nécessaires pour assurer la conformité de votre établissement.

Solutions de conformité Joerns

Trouver les bons composants de lit afin de respecter les directives réglementaires peut s'avérer complexe.

C'est pourquoi Joerns propose un vaste éventail d'options de conformité. Nous aidons les clients à choisir les accessoires conformes recommandés pour leur modèle de lit spécifique.

Création d'un environnement de soin plus sécuritaire

Bien que les lignes directrices s'appliquent à tous les établissements de soins de santé (hôpitaux, maisons de soins infirmiers et domiciles), les établissements de soins de longue durée sont particulièrement concernés, car les incidents graves de piégeage concernent généralement des patients fragiles, âgés ou atteints de démence.

Pour plus de renseignements

Consultez notre site Web à l'adresse www.joerns.com, ou contactez nos représentants du service à la clientèle au 800-826-0270 et demandez des publications informatives gratuites pour en savoir davantage sur les options de conformité des produits Joerns.

Pour en savoir plus sur les zones de piégeage, les méthodes d'évaluation et les directives concernant le piégeage, contactez Joerns Healthcare au 800-826-0270 ou consultez le site Web de la FDA : <http://www.fda.gov/MedicalDevices/ProductsandMedicalProcedures/GeneralHospitalDevicesandSupplies/HospitalBeds/default.htm>.

Table des matières

Précautions importantes	2
Introduction	5
Contrôle de l'humidité	
Réduction du cisaillement et du frottement	
Indications thérapeutiques	5
Lésion de la moelle épinière	
Redistribution de la pression	
Gestion de la douleur	
Caractéristiques	6
Caractéristiques de l'unité de commande thérapeutique	
Caractéristique du système de matelas thérapeutique	
Coussins thérapeutiques	
Instructions de mise à la terre	7
Configuration	7
Fonctionnement	8
Contrôles du confort des résidents et surveillance	
Fonctions supplémentaires	9
Réanimation cardiorespiratoire (RCR)	
Transport	
Panne d'électricité	
CairRails	
Accessoires en option	
Dépannage	10
La surface de thérapie ne se gonfle pas	
Impossible de changer de mode de thérapie ou de régler la commande de confort	
Procédures de soins infirmiers	10
Literie recommandée	
Remplacement du coussin thérapeutique	
Positionnement et confort du résident	
Incontinence	
Renseignements de sécurité	10
Déplacement du résident	
Traction	
Soins de la peau	
Hauteur du lit	
Nettoyage	11
Unité de commande	
Nettoyage général	
Désinfection	
Coussin thérapeutique	
Nettoyage à la vapeur	
Nettoyage du filtre	
Entretien	12
Entreposage et entretien	12
Unité de commande	
Surface de support	
Spécifications du système	12
Poids	
Dimensions	
Spécifications électriques	
Conditions environnementales	
Approbations des agences	
Demande d'assistance	12
Garantie	14

Introduction

Le DermaFloat® APL, offert par Joerns Healthcare, est un système thérapeutique unique qui assure une redistribution de la pression en alternant la pression entre des cellules d'air adjacentes (A-B). La pression dans les cellules thérapeutiques alterne automatiquement et régulièrement pour optimiser la cicatrisation des plaies. La pression alternée peut favoriser le processus de guérison en augmentant la circulation vers les plaies du résident.

Le DermaFloat APL offre également une thérapie à faible perte d'air grâce à un système de distribution d'air intégré sous le coussin thérapeutique. Il a été démontré que la pression alternée et la thérapie à faible perte d'air sont des aides précieuses dans le traitement des personnes identifiées comme étant à risque de développer des escarres de décubitus.

⚠ Avertissement : Un risque de piégeage peut être présent lorsque l'équipement est placé sur des cadres de lit qui laissent un espace, même de quelques pouces, entre le matelas et le panneau de tête, le panneau de pied et les barrières de lit ou les barrières latérales. L'équipement ne doit PAS être utilisé en présence de ces espacements. Consultez la section « Précautions importantes » de ce manuel.

Le système de remplacement du matelas DermaFloat APL est adapté au traitement des escarres de décubitus, du stade I au stade IV, ainsi qu'aux personnes présentant un risque de complications liées à l'immobilité.

Le DermaFloat APL est silencieux, confortable et suffisamment simple pour être installé par un seul soignant. Il se gonfle rapidement en 15 minutes ou moins. Les commandes conviviales permettent de le régler facilement pour favoriser le confort des résidents.

De plus, les matériaux à faible frottement et faible cisaillement, ainsi que les pressions moyennes de l'interface bien inférieures aux niveaux de fermeture capillaire, signifient que le DermaFloat APL satisfait les exigences cliniques et de confort de vos résidents pesant jusqu'à 350 lb.

Nous avons veillé à ce que le DermaFloat APL réponde aux quatre critères essentiels du traitement des peaux fragilisées : redistribution de la pression, contrôle de l'humidité et réduction des forces de frottement et de cisaillement.

Contrôle de l'humidité

Les résidents sont exposés à un risque de macération cutanée lorsqu'une humidité excessive s'accumule sous leur corps. Cette humidité peut être due à la transpiration, à l'incontinence ou à l'écoulement d'une plaie.

Sur le DermaFloat APL, l'humidité est contrôlée par le coussin thérapeutique en nylon spécialement traité, respirant, étanche aux fluides et recouvert d'uréthane. Le tissu perméable à la vapeur d'eau du coussin thérapeutique permet à une quantité suffisante d'air de circuler sous le coussin et évacue l'excès d'humidité.

Réduction du cisaillement et du frottement

Le cisaillement se produit lorsque la peau est immobile par rapport à la surface d'appui, alors que les tissus et les vaisseaux sous-jacents sont étirés et endommagés. Un frottement se produit lorsque la peau d'un résident frotte contre une autre surface. La surface supérieure du coussin thérapeutique DermaFloat APL est fabriquée à partir d'un tissu en nylon très lisse présentant des propriétés de faible frottement et de faible cisaillement afin de protéger la peau du résident contre ces forces nuisibles.

Indications thérapeutiques

Remarque : La sélection d'une surface de redistribution de la pression doit être fondée sur l'état clinique, le diagnostic et/ou les comorbidités de chaque résident. Le choix et l'utilisation d'une surface de support sont un des facteurs considérés dans un programme holistique de soins et de traitement des plaies.

Lésion de la moelle épinière

L'utilisation du DermaFloat APL n'est pas recommandée chez les résidents souffrant de fractures vertébrales instables. Il convient d'obtenir l'avis du médecin approprié avant d'utiliser le système DermaFloat APL pour ces résidents.

Redistribution de la pression

Escarres de décubitus	Réadaptation
Neurologie	Dermatologie
Brûlures	Amputations

Gestion de la douleur

SIDA	Arthrite
Oncologie	

Surfaces de support Joerns® DermaFloat® APL

Le DermaFloat® APL permet de répartir le poids sur une grande surface, ce qui redistribue la pression contre les proéminences osseuses et offre une surface thérapeutique douce et souple pour la position couchée. Pour les résidents souffrant de douleurs et d'inconfort graves dus à des limitations de pression et/ou de positionnement, envisagez le DermaFloat APL comme complément aux interventions de gestion de la douleur.

Remarque : Le DermaFloat APL peut être indiqué pour la redistribution de la pression et la gestion de la douleur. Il arrive que des résidents d'orthopédie et de neurologie aient besoin d'un positionnement spécifique du corps, qui doit être maintenu dans un alignement spécifique. L'utilisation du DermaFloat APL chez ces résidents doit être envisagée sur une base individuelle et discutée avec le médecin traitant.

Caractéristiques

Le DermaFloat APL est composé de deux éléments :

- Une unité de commande thérapeutique
- Un système de matelas thérapeutique

Caractéristiques de l'unité de commande thérapeutique

- Huit paramètres de commande du confort pour maximiser la conformité des résidents et favoriser la guérison.
- Trois modes de fonctionnement : *Autofirm* (Fermeté auto), *Therapy* (Thérapie, statique) et *Alternating* (Alternance).
- Le mode *Autofirm* procure un gonflage maximal conçu pour aider les résidents et les soignants lors du transfert et du traitement.
- Choix entre trois durées de cycle en alternance : 5, 10 et 15 minutes.
- Huit paramètres de commande du confort thérapeutique pour maximiser la conformité des résidents et favoriser la guérison.
- Le tuyau à déconnexion rapide permet une fixation rapide et un dégonflage pour RCR au niveau de l'unité de commande.
- Verrouillage automatique du panneau pour éviter les réglages non désirés ou accidentels.
- Le capteur de position du résident optimise le soutien des résidents assis.
- L'unité de commande compacte et légère est silencieuse, robuste et puissante et elle est dotée d'un filtre à air réutilisable et d'une poignée de transport intégrée pour faciliter le transport.
- Des graphiques clairs et faciles à lire pour une mise en place et des commandes thérapeutiques intuitives.
- Le système de commande du capteur de pression en boucle fermée élimine les préoccupations liées aux changements de pression de l'interface du matelas dus aux changements de température ambiante et de pression.

- Alarmes sonores et visuelles en cas de panne de courant.
- Pompe de 40 litres par minute.
- Boîtier spécialement conçu offrant un faible niveau de bruit et de la durabilité.
- Supports de suspension pivotants intégrés pour une fixation à la plupart des types de lit.
- Convient aux résidents ayant des besoins particuliers dans des spécialités médicales spécifiques.

Caractéristique du système de matelas thérapeutique

- Vingt cellules thérapeutiques individuelles permettent de répartir uniformément le poids du résident et de maximiser la redistribution de la pression.
- Matelas à cellules modulaires pour faciliter le nettoyage, le réassemblage et un service rentable.
- Système intégré de distribution d'air à faible perte sous la couverture thérapeutique.
- Les cellules thérapeutiques de 8 pouces de profondeur sont construites en nylon très résistant et recouvert de polyuréthane, afin de fournir un support adéquat et d'éviter l'affaissement pour la plupart des résidents qui se situent dans la limite de poids. (Un matelas de sécurité inférieur n'est pas requis)
- L'enceinte thérapeutique du matelas inférieur est fabriquée en nylon lourd à 100 % de 1680 deniers avec un revêtement en uréthane de 1,5 oz et il comprend des boucles de fixation au lit pour assurer la stabilité.
- Capacité de poids maximale de 350 livres.
- Jeu de tuyaux d'alimentation en air anti-vrille facile à nettoyer.
- Dégonflage rapide pour RCR.

Coussins thérapeutiques

De nombreux établissements de santé sont confrontés au défi de la lutte contre les infections. Les coussins thérapeutiques matelassés Joerns sont traités avec un antimicrobien pour protéger le matelas lui-même contre le développement de moisissures et de bactéries responsables des odeurs.

Principales caractéristiques et avantages :

- Traité avec un agent bactériostatique très efficace pour inhiber la croissance des bactéries et des champignons.
- Fabriqué à partir d'un tissu en nylon très lisse présentant des propriétés de faible frottement et de faible cisaillement afin de protéger la peau du résident contre les forces de frottement/cisaillement dommageables.
- Le tissu perméable à la vapeur d'eau permet à l'air de circuler sous le coussin et évacue l'excédent d'humidité. Cela permet de garder le résident au sec et d'éviter une macération cutanée.
- Le coussin thérapeutique extensible dans les deux sens est conçu pour offrir un confort optimal, un transfert de vapeur d'eau, une résistance aux taches et une facilité de lavage.

Instructions de mise à la terre

⚠ Avertissement : Pour ce produit, utilisez une prise de courant à trois broches de 120 V CA correctement mise à la terre. Si vous n'utilisez pas une prise de courant avec mise à la terre, vous risquez de vous blesser ou d'endommager l'équipement ou le câblage de la bâtisse, voire de provoquer un incendie. Demandez les services d'un électricien qualifié pour rectifier le câblage et installer une prise correctement mise à la terre.

Avant d'installer ce produit, faites vérifier le système électrique pour vous assurer que les circuits électriques et le réseau électrique sont correctement mis à la terre.

Le fait d'avoir une prise à trois broches ne signifie pas nécessairement qu'elle est mise à la terre. Parfois, les prises à deux broches sont remplacées par des prises à trois broches, même si elles ne comportent pas de fil de terre.

Il est toujours possible qu'une connexion lâche ou une mauvaise installation d'un fil de terre entraîne la perte d'une mise à la terre correcte au niveau de la prise. Une mise à la terre inadéquate au niveau des prises électriques peut se produire même en présence d'un fil de terre. Les fils peuvent se desserrer avec le temps au niveau de la connexion à la prise.

Remarque : Il faut faire appel à un électricien qualifié pour l'installation de nouveaux fils sur un circuit.

Comment déterminer si votre prise est correctement mise à la terre?

La plupart des quincailleries vendent des multimètres (Figure 1) qui peuvent être utilisés pour tester la mise à la terre d'une prise. Vous pouvez déterminer si la prise est correctement mise à la terre en branchant le multimètre à une prise et en observant les voyants lumineux. Pour un niveau d'assurance plus élevé, il faut demander à un électricien de tester minutieusement le système électrique avec un équipement plus fiable.

Veuillez communiquer avec Joerns pour obtenir de l'aide si une réparation ou un remplacement du cordon ou de la fiche est nécessaire.



Figure 1

Configuration

⚠ Avertissement : Consultez la page Deux au sujet de précautions importantes.

⚠ Attention : Ne pas poser pas l'unité de commande au sol. Placez le cordon d'alimentation de manière à éviter que des personnes risquent d'y trébucher.

- Retirez le matelas actuel du lit.
- Déroulez le matelas en plaçant le raccord du tuyau à l'extrémité du pied du lit et les cellules thérapeutiques vers le haut. Fixez solidement les dix (10) sangles du matelas à la partie mobile du cadre du lit.
- Si le coussin thérapeutique n'est pas déjà sur le matelas, posez-le dessus. Attachez les sangles élastiques aux boucles du matelas à chaque coin. Reliez les six (6) sangles supplémentaires à la partie mobile du cadre du lit.
- Accrochez l'unité de commande au pied du lit, en l'orientant vers l'extérieur du lit. Branchez les tuyaux de l'unité de commande.
- Branchez l'unité de commande; le voyant jaune *Standby* (Prêt) s'allume alors. Appuyez sur le bouton *Power* (Mise en marche/arrêt). L'unité de commande démarre et le voyant vert s'allume. Maintenez l'unité de commande allumée pendant que le résident est sur le matelas.
- Gonflez complètement le matelas en sélectionnant *Autofirm*. Une fois le matelas complètement gonflé, sélectionnez le mode *Therapy*, puis installez le résident sur le matelas.
- Sélectionnez le niveau de *réglage de confort* approprié pour empêcher l'affaissement (c.-à-d., fournir plus d'un pouce d'air entre la zone sacrée/fessière du résident et le matelas de sécurité inférieur) tel qu'indiqué ci-dessous :
 1. Commencez par placer la tête du lit dans la position appropriée en fonction de l'état clinique du résident.
 2. Sélectionnez le *réglage de confort* (*Comfort Adjust*) le plus élevé ou le plus ferme.
 3. Vérification à la main : Placez une main avec trois (3) doigts (si la tête du lit est relevée de 30° ou plus) ou quatre (4) doigts (si la tête du lit est relevée à moins de 30°) placés verticalement sous les cellules du matelas et au-dessus du matelas de sécurité directement entre le point le plus bas de la zone sacrée/fessière du résident. Le plus petit doigt doit reposer sur le matelas de sécurité.
 4. Réduisez séquentiellement le *réglage de confort* jusqu'au niveau de fermeté où la hauteur des trois (3) ou quatre (4) doigts peut glisser avec une résistance minimale entre la zone sacrée/fessière du résident et le matelas de sécurité inférieur. Il s'agit du *réglage de confort* approprié pour le résident afin d'assurer un gonflage correct des cellules d'air et d'éviter que le matelas ne s'affaisse.

5. Consignez le *réglage de confort* du résident à des fins de référence ultérieure, et réévaluez-le avec la vérification manuelle si l'état du résident le justifie.
- Les coussins pneumatiques latéraux de gestion des risques CairRails peuvent être gonflés ou dégonflés selon les besoins. Localisez la soupape sur le tuyau entre le matelas et l'unité de commande. Ensuite, gonflez/dégonflez les CairRails en plaçant la soupape en position élevée (gonflage) ou basse (dégonflage).

Remarque : Lors du gonflage ou du dégonflage des CairRails, il est recommandé que la surface de support soit au mode *Autofirm*.

Fonctionnement

- ⚠ **Avertissement :** Consultez la page Deux au sujet de précautions importantes.
- ⚠ **Attention :** La tête du résident doit être placée au centre de la partie supérieure du matelas. Lors de l'utilisation du système de matelas, veillez toujours à ce que le résident soit correctement positionné dans les limites du lit. Aucune extrémité ne doit dépasser sur le côté ou entre les barrières du lit lorsque le matelas est en cours d'utilisation.

Contrôles du confort des résidents et surveillance (Figure 2)

Mise en marche/arrêt

L'interrupteur *Power* (Mise en marche/arrêt) permet d'allumer et d'éteindre l'appareil.

Veille

L'unité démarre en mode de veille (*Standby*). Appuyez sur le bouton de mise en marche/arrêt (*Power*) pour gonfler le matelas. Lorsque le voyant *Standby* est allumé, il peut également indiquer qu'il y a eu une coupure de courant et que l'unité de commande thérapeutique est prête à être remise sous tension. Appuyez sur le bouton *Power* et réinitialisez le mode de thérapie et le niveau de confort préférés.

Modes

Autofirm

Le mode *Autofirm* procure un gonflage maximal conçu pour aider les résidents et les soignants lors du transfert et du traitement. L'appareil revient automatiquement au mode dans lequel il se trouvait avant *Autofirm* (soit *Therapy*, soit *Alternating*) au bout de 12 minutes environ.

Modes thérapeutiques : Thérapie et Alternance

- *Thérapie* : L'appareil démarre en mode Thérapie (*Therapy*), qui administre la thérapie standard à faible perte d'air.
- *Alternance* : Les cylindres d'air sont gonflés et dégonflés selon un modèle A-B-A-B; ce qui garantit que le résident est toujours soutenu.

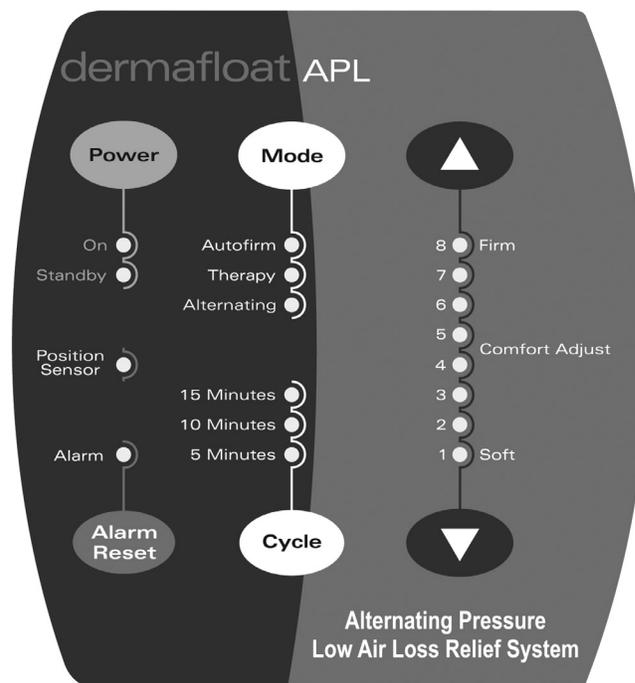


Figure 2

Durée des cycles

La fonction *Cycle Times* (Durée des cycles) est située au centre du panneau de commande. Sélectionnez la fréquence de l'alternance des cellules thérapeutiques par cycles de 5, 10 ou 15 minutes. Pour une thérapie plus agressive, choisissez l'option de cinq minutes.

Réglage du confort

La fonction *Comfort Adjust* (Réglage du confort) est située sur le côté droit du panneau de commande. Le DermaFloat® APL peut être personnalisé pour répondre aux besoins individuels des résidents dans une fenêtre thérapeutique. Consultez la section « Configuration » pour obtenir plus de renseignements. Cette fonction n'est pas disponible en mode *Autofirm*.

Verrouillage

Cette fonction vise à empêcher toute modification non autorisée des paramètres du résident. Pour la déverrouiller et effectuer des réglages, appuyez simultanément sur les flèches de confort haut et bas pour désactiver la fonction de *verrouillage* (*Lockout*). La fonction de *verrouillage* sera rétablie au bout de cinq minutes environ.

Remarque : L'unité est conçue pour verrouiller toutes les commandes de réglage une fois le résident correctement positionné. Cinq minutes environ après la dernière pression sur le bouton, le voyant de mise sous tension commence à clignoter, indiquant ainsi que le *verrouillage* est activé.

Fonctions supplémentaires

⚠ Avertissement : Un risque d'incendie est présent. Ce produit ne doit être utilisé qu'avec des équipements d'administration d'oxygène de type nasal, masque ou lit demi-longueur, de type tente uniquement. Pour éviter toute blessure ou tout dommage matériel, veillez à ce que la tente à oxygène ne dépasse pas du matelas.

Réanimation cardiorespiratoire (RCR)

Débranchez le tuyau de l'unité de commande. Le temps de dégonflage varie en fonction du poids et du profil du résident. Pour reprendre le traitement, rattachiez le tuyau à l'unité de commande.

Transport

Pour transporter le résident dans son lit, mettez l'unité de commande à l'arrêt. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise. Le transport peut être effectué alors que l'unité est branchée au matelas.

Panne d'électricité

L'unité de commande DermaFloat® APL est dotée d'une alarme avancée de notification de panne de courant et d'une capacité de mémorisation des réglages de confort. Lors d'une panne de courant, l'unité de commande fait clignoter un voyant d'alarme rouge sur le clavier et émet un signal sonore toutes les deux (2) secondes pendant un maximum de vingt (20) minutes. La fonction d'interruption de l'alimentation garde en mémoire les réglages actuels en fonction de la fréquence d'utilisation et du niveau de charge de la batterie. La réinitialisation de l'alarme désactive l'alarme sonore et visuelle.

Interruption de courant (coupure brève)

En cas de brève interruption de l'alimentation électrique, de jusqu'à vingt (20) minutes, l'unité de commande DermaFloat APL redémarre automatiquement et rétablit les paramètres précédents de réglage du confort. La fonction d'interruption de l'alimentation garde en mémoire les réglages actuels en fonction de la fréquence d'utilisation et du niveau de charge de la batterie.

Perte de l'alimentation

En cas de panne de courant de plus de vingt (20) minutes, le voyant de veille de l'unité de commande s'allume après le rétablissement du courant. Appuyez sur le bouton de mise en marche/arrêt (Power) et réinitialisez le mode préféré et le niveau de confort tel que décrit dans la section « Fonctionnement ».

Cellules thérapeutiques

En cas de panne d'électricité, les cellules de soutien thérapeutiques devraient rester gonflées 12 heures à condition que l'unité de commande demeure connectée. Si la panne se prolonge, transférez le résident sur un matelas d'hôpital ou une autre surface.

CairRails

Les coussins pneumatiques latéraux de gestion des risques CairRails intégrés sont des coussins bilatéraux conçus pour gérer les préoccupations croissantes liées à la responsabilité juridique des établissements en cas de chute ou de piégeage du résident. Les CairRails sont reconnus par certains des principaux systèmes de santé du pays pour avoir rehaussé la sécurité des résidents et les programmes de gestion des risques.

Les CairRails sont recommandés pour les résidents qui ont besoin d'un soutien supplémentaire lors des soins et des transferts. Les CairRails peuvent aider à réduire les coûts tout en assurant des résultats cliniques optimaux et en rehaussant la sécurité des résidents.

Remarque : Il est recommandé que l'unité de commande soit au mode *Autofirm* lors du gonflage des CairRails afin d'obtenir des résultats optimaux.

Caractéristiques et avantages

- Un système de coussins bilatéraux qui peut améliorer le programme de gestion des piégeages/risques dans votre établissement.
- *Ready Valve* (Valve prête à utiliser) facile à engager pour un gonflage et un dégonflage instantanés.
- Facilite le transfert : dégonflez pour faciliter le transfert assisté ou lorsque les coussins bilatéraux ne sont pas nécessaires.
- La conception unique des contours facilite l'entrée et la sortie, tout en offrant une protection et un confort supplémentaires et en favorisant la conformité des résidents.
- Conçu pour s'adapter à la plupart des surfaces de support thérapeutique principales de Joerns.
- Favorise une indépendance maximale en permettant au soignant de décider de la nécessité d'une protection supplémentaire.

Remarque : Les CairRails sont destinés à fournir une intervention documentée et fonctionnelle pour la gestion des risques de chutes et de piégeages, mais ils ne garantissent en aucun cas la prévention de ces incidents.

Accessoires en option

- Coussins thérapeutiques supplémentaires disponibles à l'achat.
- Pompe de gonflage rapide.

Dépannage

La surface de thérapie ne se gonfle pas

- Assurez-vous que le raccord du tuyau du système de matelas thérapeutique (matelas) à l'unité de commande est bien connecté.
- Vérifiez que l'unité de commande est branchée à une prise de courant alternatif.
- Assurez-vous que l'appareil n'est pas en mode *Standby*. S'il est en mode *Standby*, appuyez sur le bouton *Power*.
- Assurez-vous que toutes les cellules d'air sont connectées au collecteur interne du matelas.

Impossible de changer de mode de thérapie ou de régler la commande de confort

Assurez-vous que la fonction de *verrouillage* est désactivée. Pour la désactiver, appuyez simultanément sur les flèches haut et bas de la fonction de *réglage du confort* (*Comfort Adjust*).

Procédures de soins infirmiers

Literie recommandée

Il n'est pas nécessaire d'utiliser une literie spéciale avec le DermaFloat® APL. Il n'est pas nécessaire d'utiliser une alèse car le coussin thérapeutique doit couvrir les cellules thérapeutiques à tout moment. Le résident ne doit jamais être allongé directement sur les cellules thérapeutiques. La literie suivante peut être utilisée selon les besoins spécifiques du résident :

- Alèse ou drap coulissant pour faciliter le positionnement et minimiser davantage les effets de frottement et de cisaillement.
- Coussin de protection contre l'incontinence pour les résidents incontinents (urine et selles) ainsi que pour les résidents présentant des plaies à fort drainage.
- Ajoutez un drap de dessus, une couverture et/ou un couvre-lit si nécessaire pour rehausser le confort du résident.
- Pour une performance optimale, réduisez à un minimum la quantité de rembourrage entre le résident et le lit.

Remplacement du coussin thérapeutique

- Placez le coussin thérapeutique sur les cellules thérapeutiques, en emboîtant le coin des coussins dans le coin du coussin thérapeutique. (comme s'il s'agissait d'un drap-housse).
- Fixez le coussin thérapeutique au bassin du matelas à l'aide des sangles fournies.

Positionnement et confort du résident

Repositionnement général

Les résidents doivent être tournés et repositionnés selon le programme de rotation individuel ou selon la politique de l'établissement. Il peut être utile d'activer le mode *Autofirm* pour obtenir une surface ferme à des fins de repositionnement. L'appareil revient automatiquement au mode dans lequel il était avant le mode *Autofirm* au bout d'environ 12 minutes. Vous pouvez toujours revenir manuellement au mode thérapie une fois que le résident a été repositionné.

Sauf contre-indication, il est souhaitable de maintenir la tête du lit en position basse pour assurer une redistribution optimale de la pression et minimiser le risque de blessures par cisaillement.

Redressement du résident en position assise

Les propriétés spéciales du coussin thérapeutique DermaFloat APL réduisent les risques de cisaillement et de frottement qui peuvent survenir lors du relèvement de la tête des autres lits. Comme pour toute surface, on peut s'attendre à un glissement. Par conséquent, les résidents doivent être repositionnés après l'élévation. La genouillère ou le pied de lit peut être relevé en premier afin d'empêcher le résident de glisser lorsque la tête de lit sera ensuite relevée.

Incontinence

L'humidité contre la surface de la peau entraîne une macération ou un ramollissement des tissus. Nous recommandons d'utiliser une barrière d'incontinence pour absorber l'excès d'humidité pour éviter une macération.

Vous devez essuyer l'excès de liquide sur la surface du lit en cas d'incontinence ou d'écoulement excessif sur le coussin thérapeutique.

Renseignements de sécurité

Déplacement du résident

Des produits spécialisés pour le lit sont conçus pour réduire/redistribuer la pression et les forces de cisaillement/frottement sur la peau du résident. Le risque de mouvement graduel et/ou d'enfoncement dans des positions dangereuses de piégeage et/ou de sortie du lit par inadvertance peut être accru en raison de la nature de ces produits.

Traction

En cas de traction ou de fracture instable, maintenez l'angle d'articulation indiqué par le médecin et évitez les risques de déplacement du résident ou de dégonflement par inadvertance de la surface du résident.

Soins de la peau

Surveillez régulièrement l'état de la peau, en particulier dans les zones où l'incontinence et le drainage se produisent ou s'accumulent, et envisagez des thérapies d'appoint ou alternatives pour les résidents présentant des niveaux élevés. Une intervention précoce peut être essentielle pour prévenir une grave dégradation de la peau.

Hauteur du lit

Pour minimiser les risques de chute ou de blessure, la surface du résident doit toujours se trouver dans la position pratique la plus basse lorsque le résident est sans surveillance. Assurez-vous que les zones situées sous et autour du cadre sont exemptes d'objets, de personnes et de parties du corps avant de régler la hauteur.

Nettoyage

- ⚠ Avertissement** : Débranchez l'unité de commande de sa source d'alimentation. Tout manquement à cet effet peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.
- ⚠ Avertissement** : Ne pas exposer l'appareil à une humidité excessive qui entraînerait une accumulation de liquide. Des blessures ou des dommages matériels pourraient survenir.
- ⚠ Attention** : Ne pas utiliser de nettoyants/détergents agressifs, tels que les tampons à recurer et les dégraissants à usage intensif, ni de solvants, tels que l'acétone. L'équipement pourrait ainsi être endommagé.

Unité de commande

Essuyez la poussière. Si nécessaire, nettoyez l'extérieur du boîtier avec une solution désinfectante ou un détergent doux et un chiffon humide. Ensuite, essuyez soigneusement les surfaces.

Nettoyage général

En l'absence de souillure visible de fluides corporels, nous vous recommandons de nettoyer le système de matelas avec un détergent doux et de l'eau tiède. Pour désinfecter, vous pouvez utiliser une combinaison de nettoyant/désinfectant tel qu'expliqué à la section « Désinfection ».

- Les équipements de soins aux résidents qui n'entrent pas en contact avec les muqueuses ou la peau ou les éléments sans contact nécessitent une désinfection légère. L'essuyage des surfaces avec un détergent ou un désinfectant correctement préparé permet d'obtenir une désinfection légère.
- Le traitement d'équipements sales de soins aux résidents doit avoir lieu dans une zone désignée, à l'écart des fournitures propres ou stériles et des zones de préparation des aliments.

- Les détergents/désinfectants ne doivent pas être mélangés à d'autres germicides ou détergents. L'utilisation d'une solution dont la dilution est adéquate garantit la meilleure efficacité du désinfectant contre les bactéries.
- Lavez-vous les mains fréquemment et soigneusement, y compris après avoir retiré des gants.
- Les équipements de soins aux résidents qui sont utilisés dans les zones d'isolement doivent être désinfectés conformément à toutes les politiques et procédures internes concernant ces équipements.

Désinfection

Nous vous recommandons de désinfecter l'unité et le matelas avec un désinfectant tuberculocide en présence de souillures visibles et entre deux résidents. Le désinfectant doit être agréé par l'Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis.

- Portez des gants de caoutchouc et des lunettes de protection.
- Préparez une solution de détergent/désinfectant (agréé par l'EPA pour l'utilisation à l'hôpital) diluée de manière appropriée selon les instructions figurant sur l'étiquette.
- Une fois la surface de support dégonflée, essuyez soigneusement tout le matelas, car les cellules d'air seront à plat. Veillez à atteindre toutes les zones situées sous et entre les cellules d'air. Laissez sécher à l'air libre.
- Si de la poussière ou d'autres salissures se sont accumulées le long des tuyaux d'air, retirez-les à l'aide d'écouvillons humidifiés avec un détergent/désinfectant si nécessaire. Laissez sécher tous les composants à l'air libre. Enveloppez le matelas dans du plastique et remettez-le dans la zone d'entreposage.
- Essuyez soigneusement l'extérieur de l'unité de commande et laissez-la sécher à l'air libre. Recouvrez le dispositif de plastique et remettez-le dans la zone d'entreposage.
- Retirez et jetez les gants, puis lavez-vous les mains.

Coussin thérapeutique

Le coussin thérapeutique peut être nettoyé avec une solution désinfectante ou un détergent doux à l'aide d'un chiffon humide. S'il est très sale, le coussin peut être lavé dans une machine à laver à l'eau chaude (pas plus de 120 °F) et sécher dans une sècheuse. Un détergent non javellisant doit être utilisé occasionnellement. Essuyez ou laissez sécher à l'air libre.

Nettoyage à la vapeur

Ne pas utiliser d'appareil de nettoyage à la vapeur sur l'équipement. Une humidité excessive pourrait endommager les mécanismes de cet appareil.

Nettoyage du filtre

Vérifiez régulièrement que le filtre à air situé à l'arrière de l'appareil n'est pas obstrué par de la poussière ou des saletés. Si une accumulation est visible, éteignez l'unité de commande et débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale. Retirez le filtre en le saisissant et en le tirant vers l'extérieur. Remplacez-le par le deuxième filtre fourni. Assurez-vous que le filtre remplacé couvre toute la zone du filtre.

Lavez le filtre retiré à la main dans de l'eau tiède savonneuse et laissez-le sécher à l'air libre. Une fois qu'il est sec, entreposez le filtre dans un lieu sûr pour la prochaine opération de maintenance du filtre.

Entretien

⚠ Avertissement : Seul le personnel autorisé par l'établissement et formé par Joerns doit effectuer l'entretien préventif. Un entretien préventif effectué par du personnel non autorisé peut entraîner des blessures ou des dommages matériels. Tout entretien effectué sans l'autorisation de Joerns invalide toute garantie de ce produit.

Entreposage et entretien

Lorsque le produit n'est pas utilisé, rangez le cordon d'alimentation correctement. Tout manquement à cet effet peut entraîner des blessures.

Remarque : Avant l'entreposage, nettoyez le DermaFloat® APL tel que décrit à la section précédente.

Unité de commande

Le cordon d'alimentation peut être enroulé autour de l'appareil à des fins pratiques. Enveloppez l'appareil dans un sac en plastique pour le rendre résistant à la poussière, puis entreposez-le dans un endroit approprié pour un dispositif médical électronique.

Surface de support

Enroulez délicatement la surface de support, en expulsant tout air résiduel, pour un entreposage temporaire. Le matelas doit être emballé dans du plastique et/ou un sac propre avant d'être rangé.

Spécifications du système

Poids :

Unité de commande :10 lb (4,5 kg)
Matelas :22 lb (10 kg)
Capacité de poids maximum* :350 lb (159 kg)

Dimensions :

Unité de commande

7,5 po (19 cm) L x 12,25 po (31 cm) H x 5,5 po (14 cm) P

Matelas :

35 po (89 cm) l x 80 po (203 cm) L x 8 po (20 cm) P

Spécifications électriques :

ÉTATS-UNIS

120 V CA, 60 Hz, 0,6 A

Conditions environnementales :

Conditions de fonctionnement :

Température ambiante : +10 °C à +40 °C
Humidité relative : 30 % à 75 % sans condensation

Conditions d'entreposage et d'expédition :

Température ambiante : 10 °C à +40 °C
Humidité relative : 10 % à 100 %

Approbation des agences pour l'unité de commande :

- Équipement médical classé UL 60601-1
Can/CSA C22.2 n° 601.1

Demande d'assistance

Veillez appeler Joerns Healthcare au 800.826.0270 pour toute question ou demande de service sur un produit Joerns.

* Capacité de poids du matelas uniquement; le poids total ne doit pas dépasser la capacité de charge indiquée par le fabricant du cadre du lit.

Remarques :

Programme de garantie Joerns Healthcare pour les surfaces de support Joerns® DermaFloat® APL

Joerns Healthcare garantit que le matelas DermaFloat APL est vendu sans défaut de fabrication et de matériaux, dans le cadre d'une utilisation normale et appropriée, pendant une période de deux (2) ans pour le matelas et une période de un (1) an pour la housse et les composants électromécaniques du matelas (compresseurs, valves, circuits imprimés, tuyaux et coupleurs). Les dommages résultant d'une utilisation inappropriée ne seront pas couverts par cette garantie.

L'utilisation inappropriée est définie comme étant, sans s'y limiter, celle causée par :

- Les brûlures
- L'utilisation d'agents chimiques inappropriés
- Les piqûres d'aiguilles, coupures ou abrasions
- Les charges excessives
- Les taches
- L'utilisation négligente ou excessive
- Un entretien, une manipulation et/ou un nettoyage inappropriés
- Le non-respect des consignes figurant dans le manuel d'utilisation du DermaFloat APL

Toute modification, réparation ou altération apportée au DermaFloat APL qui n'a pas été autorisée par écrit par Joerns annulera cette garantie.

Les dommages causés par une utilisation dans des conditions environnementales inadéquates, un abus ou un manque d'entretien du produit conformément aux instructions d'utilisation et d'entretien ne sont pas couverts.

Cette garantie est offerte à l'acheteur initial de l'équipement.

Pièces

Le DermaFloat APL de Joerns contient diverses pièces qui s'usent dans le cadre d'une utilisation normale. L'obligation de Joerns dans le cadre de cette garantie est limitée à la fourniture de pièces de rechange, à l'entretien ou au remplacement, à sa discrétion, de tout produit jugé défectueux par Joerns. Sur demande de Joerns, les pièces doivent être renvoyées à des fins d'inspection aux frais du client. Un crédit ne sera accordé qu'après inspection.

Entretien

La plupart des demandes de service peuvent être traitées par le service d'entretien de l'établissement avec l'aide du service des produits de Joerns.

La plupart des pièces demandées peuvent être expédiées par avion le lendemain, aux frais du client.

Si un technicien est nécessaire sur place, il sera envoyé par Joerns, à notre discrétion. Seul le service des produits de Joerns peut envoyer des techniciens autorisés.

Fabriqué par :

Joerns Healthcare, LLC
2100 Design Rd. Ste 100
Arlington, TX 76014

Post Acute, Acute, HomeCare
2430 Whitehall Park Dr. Ste 100
Charlotte, NC 28273
(P) 800.826.0270
(F) 800.457.8827

VA/Government
19748 Dearborn Street
Chatsworth, CA 91311
(P) 800.966.6662
(F) 800.232.9796

Canadian Office
1000 Clarke Rd. Ste 6
London, ON Canada N5V 3A9
(P) 866.546.1151
(F) 519.451.8662

**United Kingdom and
Other Countries**
+44 (0)844 811 1156
+44 (0)844 811 1157

Netherlands
+31 (0)30 6363700
+31 (0)30 6363799